ALEJANDRO MUÑOZ DÍAZ

Traductor y revisor EN > ES
videojuegos, cine, series, web

munozdiaz_fil_ing@hotmail.com
(+34) 645 011 636
alex.mudi
linkedin.com/in/MunozDiazAlejandro
Madrid (España)

HERRAMIENTAS TAO

- Kilgray memoQ ●●●●○
- SDL Trados Studio ●●●●○
- SDLX ●●●●○
- SDL Multiterm ●●●○○
- Microsoft LEAF ●●●○○
- Linguistic Toolbox ●●●○○

PROGRAMAS DE SUBTITULACIÓN

- Subtitle Workshop ●●●●○
- Aegisub ●●●●○
- FAB Subtitler ●●●○○
- VisualSubSync ●●●○○

COMPETENCIAS INFORMÁTICAS

- Microsoft Office 365 ●●●●○
- Microsoft Windows 10 ●●●●○
- Adobe Photoshop ●●●○○
- Adobe Illustrator ●●●○○

CAPACIDAD DE TRABAJO

mín. 3000 palabras/día

mín. 3 rollos/día

EXPERIENCIA PROFESIONAL

DLM INTERNATIONAL
2014 - actualidad

PROYECTOS DESTACADOS

Traductor y revisor EN > ES

- World of Warcraft Shadowlands
- Days Gone
- Gwent: The Witcher Card Game + Thronebreaker
- Firewall: Zero Hour
- The Witcher 3: Wild Hunt Blood and Wine
- The Witcher 3: Wild Hunt Hearts of Stone

PERFECT SOUND
2019 - actualidad

Traductor EN > ES

- Cyberpunk 2077

FORMACIÓN ACADÉMICA

UNIVERSIDAD DE CÁDIZ
2012 - 2014

Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje

Título Propio de la Universidad de Cádiz organizado por el Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD) y el Instituto de Lingüística Aplicada (ILA) de la Universidad de Cádiz

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
2001 - 2007

Filología Inglesa

Licenciatura en Filología Inglesa por la Universidad Complutense de Madrid (UCM)

- Especialidad en Literatura inglesa
- Especialidad en Literatura norteamericana

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

ISTRAD
2014

Introducción a la Traducción Asistida por Ordenador (TAO)

ISTRAD
2014

Traducción de aplicaciones para dispositivos móviles

ASOCIACIONES

- SELM Sociedad Española de Lenguas Modernas
- Colegio Oficial de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y Ciencias

PREMIOS

Mejor traducción en los Premios DoblajeVideojuegos 2020

Premio a la mejor traducción del año 2020 por Cyberpunk 2077.

ALEJANDRO MUÑOZ DÍAZ

Traductor y revisor EN > ES
videojuegos, cine, series, web

munozdiaz_fil_ing@hotmail.com
(+34) 645 011 636
alex.mudi
linkedin.com/in/MunozDiazAlejandro
Madrid (España)

REFERENCIAS

Lucas García
DLM International
C/ Carlos Latorre 13
28039 - Madrid (España)
lucas.garcia@dl-multimedia.com
www.dl-multimedia.com
(+34) 915 547 860

Silvia Pradini
Perfect Sound S. L.
C/ Santa Leonor 61, oficina 2C
28037 - Madrid (España)
spradini@perfectsound.es
www.perfectsound.es
(+34) 910 892 245

PORFOLIO 1/2

CYBERPUNK 2077

Perfect Sound - mayo 2019/actualidad
Videojuego. + 560 000 palabras. Traductor.
PC, PlayStation 4, Xbox One, Google Stadia.

WORLD OF WARCRAFT SHADOWLANDS

DLM International - ene./oct. 2020
Videojuego. + 430 000 palabras.
Traductor. PC, Mac OS.

DAYS GONE

DLM International - ene. 2018/oct. 2019
Videojuego. + 540 000 palabras. Revisor.
PlayStation 4.

GWENT: THE WITCHER CARD GAME + THRONEBREAKER: THE WITCHER TALES

DLM International - sep. 2016/actualidad
Videojuego. + 550 000 palabras. Traductor.
PC, PlayStation 4, Xbox One.

CONCRETE GENIE

DLM International - may. 2019/nov. 2019
Videojuego. + 15 000 palabras. Traductor.
PlayStation 4.

FIREWALL: ZERO HOUR

DLM International - mar. 2018/nov. 2020
Videojuego. + 30 000 palabras. Traductor.
PlayStation 4, PlayStation VR.

SPELLFORCE 3

DLM International - jul. 2017/nov. 2020
Videojuego. + 820 000 palabras. Revisor.
PC, PlayStation 4, Xbox One.

NO MAN'S SKY

DLM International - jun. 2017/oct. 2020
Videojuego. + 290 000 palabras. Traductor.
PC, PlayStation 4, Xbox One.

ALEJANDRO MUÑOZ DÍAZ

Traductor y revisor EN > ES
videojuegos, cine, series, web

munozdiaz_fil_ing@hotmail.com
(+34) 645 011 636
alex.mudi
linkedin.com/in/MunozDiazAlejandro
Madrid (España)

REFERENCIAS

Lucas García
DLM International
C/ Carlos Latorre 13
28039 - Madrid (España)
lucas.garcia@dl-multimedia.com
www.dl-multimedia.com
(+34) 915 547 860

Silvia Pradini
Perfect Sound S. L.
C/ Santa Leonor 61, oficina 2C
28037 - Madrid (España)
spradini@perfectsound.es
www.perfectsound.es
(+34) 910 892 245

PORFOLIO 2/2

ERICA

DLM International - jun. 2018/ago. 2019
Videojuego. + 25 000 palabras. Traductor.
PlayStation 4.

ELEX

DLM International - ago. 2016/ago. 2017
Videojuego. + 400 000 palabras. Revisor.
PC, PlayStation 4, Xbox One.

GRAVITY RUSH 2

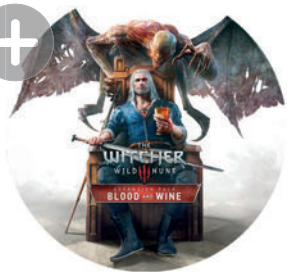
DLM International - abr./ago. 2016
Videojuego. + 150 000 palabras. Revisor.
PlayStation 4.

THE DWARVES

DLM International - may./jul. 2016
Videojuego. + 80 000 palabras. Revisor.
PC, PlayStation 4, Xbox One,
GNU/Linux, Mac OS.

RECORE

DLM International - jun./nov. 2016
Videojuego. + 20 000 palabras. Traductor.
PC, Xbox One.



THE WITCHER 3: WILD HUNT BLOOD AND WINE

DLM International - nov. 2015-ago. 2016
Expansión. + 250 000 palabras. Traductor.
PC, PlayStation 4, Xbox One.

THE WITCHER 3: WILD HUNT HEARTS OF STONE

DLM International - jul./oct. 2015
Expansión. + 100 000 palabras. Traductor.
PC, PlayStation 4, Xbox One.

EVERYBODY'S GONE TO THE RAPTURE

DLM International - abr./jun. 2015
Videojuego. + 16 000 palabras.
Traductor. PC, PlayStation 4.